



HEKS/EPER Global Cooperation

Data Processing and Protection Policy

For data collected through Visible Solutions AG Tools

English, Français, Español

Zurich, May 2022

Table of Contents

Table of Contents	2
Chapter 1 (English): Data Processing and Protection Policy. For data collected through Visible Solutions AG Tools.....	4
1. Processing and protecting personal data	4
1.1. Why do we collect data?	4
1.2. How do we collect data?	4
1.3. A clear and freely given Consent Declaration to collect, process, and store the data	4
1.4. Which data do we collect from a data subject?	4
1.5. How do we use the collected data, and with whom do we share the data?	4
1.6. How do we protect the collected data?.....	5
1.7. How long do we store the data?.....	6
1.8. Rights of the data subjects.....	6
1.9. Amendments of this Data Processing and Protection Policy	6
2. Consent Declaration	7
2.1. Data collector's rights and consent	7
2.2. Interviewee's rights and consent.....	7
3. Reference documents and glossary	8
3.1. Reference documents	8
3.2. Glossary	8
Chapitre 2 (Français): Politique de traitement et de protection des données. Pour les données collectées via Visible Solutions AG Tools.....	9
1. Traitement et protection des données personnelles.....	9
1.1. Pourquoi collectons-nous des données ?.....	9
1.2. Comment collectons-nous les données ?	9
1.3. Une déclaration de consentement claire et librement donnée pour collecter, traiter et stocker les données	9
1.4. Quelles données collectons-nous auprès d'une personne concernée ?.....	9
1.5. Comment utilisons-nous les données collectées et avec qui partageons-nous les données ?.....	10
1.6. Comment protégeons-nous les données collectées ?.....	10
1.7. Combien de temps stockons-nous les données ?	11
1.8. Droits des personnes concernées	11
1.9. Modifications de la présente Politique de traitement et de protection des données.....	12
2. Déclaration de consentement	13
2.1. Droits et consentement du responsable de la collecte des données.....	13
2.2. Droits et consentement de la personne interrogée	13
3. Documents de référence et glossaire.....	14
3.1. Documents de référence	14
3.2. Glossaire	14
Capítulo 3 (español): Política de tratamiento y protección de datos. Para datos recopilados a través de Visible Solutions AG Tools.....	15
1. Tratamiento y protección de datos personales.....	15
1.1. ¿Por qué recogemos datos?	15
1.2. ¿Cómo se recogen los datos?.....	15
1.3. Una Declaración de Consentimiento clara y libremente otorgada para recoger, procesar y almacenar los datos	15
1.4. ¿Qué datos recogemos de un interesado?	15

1.5.	¿Cómo utilizamos los datos recogidos y con quién los compartimos?	16
1.6.	¿Cómo protegemos los datos recogidos?	16
1.7.	¿Cuánto tiempo almacenamos los datos?	17
1.8.	Derechos de los interesados	17
1.9.	Modificaciones de la presente Política de Tratamiento y Protección de Datos	18
2.	Declaración de consentimiento	19
2.1.	Derechos y consentimiento del recopilador de datos	19
2.2.	Derechos y consentimiento del entrevistado	19
3.	Reference documents and glossary	20
3.1.	Documentos de referencia	20
3.2.	Glosario	20

Chapter 1 (English): Data Processing and Protection Policy. For data collected through Visible Solutions AG Tools.

1. Processing and protecting personal data

This Data Processing and Protection Policy applies to the processing and protection of personal data by HEKS/EPER Global Cooperation division and its contracted partner organizations as part of project and programme monitoring and evaluation processes. **This policy applies only to data collected through Visible Solution AG tools.**

1.1. Why do we collect data?

Data collection is essential for planning, monitoring, evaluating, and managing HEKS/EPER projects and programmes. Data allows identifying the status quo at the beginning of the intervention and planning it accordingly. Data collected during the intervention phase provides evidence on whether a project/programme is relevant, effective and performs according to the planned goals. Endline data serves to analyze and compare achieved results with targets set, allows to learn the lessons, make informed decisions, steer, and continually adjust on-going and future projects, country programs and strategies of HEKS/EPER International Programme.

Along with being an instrument to obtain valuable direct feedback from program participants, data collection provides verifiable outcomes that are presented in a structured and accountable way to donors.

1.2. How do we collect data?

The required data (see chapter 1.4) collection is provided through HEKS/EPER country offices and contracted project implementing partner organizations using digital and non-digital tools (e.g., questionnaires). Digital questionnaires are implemented by means of a mobile application called 'VisibleImpact' and the website <https://hekskeyindicators.org>. Non-digital questionnaires are implemented through word or excel files. Selected project participants are interviewed for that purpose by a data collector.

1.3. A clear and freely given Consent Declaration to collect, process, and store the data

HEKS/EPER processes personal data for the purpose of project/programme monitoring and evaluation within the scope of and based on consent (Art. 6 (1) a GDPR). Every Data Subject has to be informed transparently and comprehensibly prior to the interview and give his/her consent to the data processing. In particular, he/she needs to understand what personal data is processed by whom for what purpose and for how long, as well as the rights he/she has with regard to this data processing. Section 2 of this policy covers the consent declarations in more detail. Consent given can be withdrawn at any time, but this does not affect data processed prior to withdrawal.

1.4. Which data do we collect from a data subject?

For the sake of data consistency and usability, non-/digital data collection instruments focus on acquiring two types of data from project participants

- basic personal data of a data subject (name, sex, age, residential location, etc.).
- specific measurement data required to assess project progress through indicators (e.g., number of hectares of land secured or number of water points constructed).

From the data collectors, only their names and mobile device IDs are documented in the system.

1.5. How do we use the collected data, and with whom do we share the data?

The collected data are organized, analyzed, and interpreted during HEKS/EPER International Programme life cycle by implementing partner organizations, HEKS/EPER country offices, and headquarters.

The digitally collected data are fed into, aggregated and visualized via the website <https://hekskeyindicators.org> based on the Visible Solutions AG digital platform.

- Apart from the data processor, access rights are restricted to HEKS/EPER headquarters, the corresponding country office and involved implementing partner organizations. The latter have access only during the project life cycle.

Despite efforts applied, no one method for non-/electronic transmission and storage is fully secure. In the unlikely event that, personal data are compromised as a result of a malicious attack or breach of security, the persons whose data have been compromised will be notified.

1.7. How long do we store the data?

Data is stored for as long as needed to fulfil the purposes (see chapter 1.1 and 1.5), or until the data subject revokes the rights described below.

1.8. Rights of the data subjects

Every data subject has the right to agree or reject providing his or her personal data without any consequences on the project participation.

In accordance with and as far as provided by applicable law, data subjects have the right to access, rectification and erasure of their personal data, the right to restriction of processing, or to object to his or her data processing, in addition to the right to receive specific personal data for transfer to another controller (data portability). Please note, however, that HEKS/EPER reserves the right to enforce statutory restrictions on our part, for example, if HEKS/EPER needs the data for asserting claims. If exercising certain rights will incur costs, the person will be notified thereof in advance. We have already informed you of the possibility of withdrawing consent in Section 1.3 above.

In general, exercising these rights requires that the data subject is able to prove his or her identity (e.g., by a copy of identification documents where the identity is not evident otherwise or can be verified in another way).

A data subject shall address requests or complaints regarding the personal data rights at any time directly to implementing partner organization or during annual bilateral meetings with HEKS/EPER country director and implementing partner organization, or during regular monitoring visits of monitoring officer from HEKS/EPER country office, or during yearly monitoring visits of HEKS/EPER desk officer, or address at any time data protection officer of HEKS/EPER Headquarters by Email dataprotection@heks.ch or phone + 41 44 360 8843.

At any time, the partner organization or HEKS/EPER country office shall accept, document, handle and report each request, complaint or another issue from the data subject corresponding to his or her personal data rights according to the following procedure:

- (a) providing the data subject access to the data at stake via a hard-copy print-out of the corresponding section of the non-/digital database;
- (b) taking note of the data subject's requested adjustment/complaint, directly documenting it on the print-out;
- (c) performing the adjustment/dealing with the complaint off-/online;
- (d) providing as soon as possible proof of adjustments to the data subject by handing over a correspondingly adjusted hard-copy print-out;
- (e) reporting this case in the designated chapter of the yearly project/program progress report.

In addition, every data subject has the right to enforce his or her rights in court or to lodge a complaint with the competent data protection supervisory authority. The competent data protection authority of Switzerland is the Federal Data Protection and Information Commissioner (<http://www.edoeb.admin.ch>).

1.9. Amendments of this Data Processing and Protection Policy

We may amend this Data Processing Policy at any time without prior notice. The current version published on <https://en.heks.ch/vs-data-protection> shall apply.

2. Consent Declaration

In terms of digital data collection, the consent declaration is integrated in every digital questionnaire. In terms of non-digital data collection, the implementing partner organization and the HEKS/EPER country office must supplement all their non-digital data collection tools (e.g., questionnaires) with the consent declaration (see following chapters).

2.1. Data collector's rights and consent

I have been informed that my personal data (name and mobile device ID) will be collected, stored, processed, and protected according to the HEKS/EPER Data Processing and Protection Policy published on <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

I understand that I have the right to access, correct or have my personal data erased. I can withdraw my hereby given consent anytime.

If I have questions or complaints regarding this Consent Declaration, I can contact the concerned HEKS/EPER partner organization or HEKS/EPER's data protection officer at dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 anytime.

☐ I agree to the processing of my personal data.

14:12

VisibleImpact

Data collection details

← →

Data collector's rights and consent

I have been informed that my personal data (name and mobile device ID) will be collected, stored, processed, and protected according to the HEKS/EPER Data Processing and Protection Policy published on <https://en.heks.ch/vs-data-protection>. I understand that I have the right to access, correct or have my personal data erased. I can withdraw my hereby given consent anytime.

If I have questions or complaints regarding this Consent Declaration, I can contact the concerned HEKS/EPER partner organization or HEKS/EPER's data protection officer at dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 anytime.

Data input for this field is required

☒ --

☐ I agree to the processing of my personal data.

Picture 2: Example of data collector's rights and consent in VisibleImpact application

2.2. Interviewee's rights and consent

I have been informed that my personal data (name, sex, age, place of residence, interview answers) will be collected and used to analyze the performance of HEKS/EPER's project/program. I am aware that my data are stored, processed, and protected according to the HEKS/EPER Data Processing and Protection Policy, which is published on <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

I understand that I have the right to access, correct or have my personal data erased. I can withdraw my hereby given consent anytime.

If I have questions or complaints regarding this Consent Declaration, I can contact the concerned HEKS/EPER partner organization or HEKS/EPER's data protection officer at dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 anytime.

I have read the data processing principles myself, or the principles were explained to me by the interviewer and are clear to me.

☐ I agree to the processing of my personal data.

14:12

VisibleImpact

Data collection details

← →

Interviewee's rights and consent

I have been informed that my personal data (name, sex, age, place of residence, interview answers) will be collected and used to analyze the performance of HEKS/EPER's project/program. I am aware that my data are stored, processed, and protected according to the HEKS/EPER Data Processing and Protection Policy, which is published on <https://en.heks.ch/vs-data-protection>. I understand that I have the right to access, correct or have my personal data erased. I can withdraw my hereby given consent anytime.

If I have questions or complaints regarding this Consent Declaration, I can contact the concerned HEKS/EPER partner organization or HEKS/EPER's data protection officer at dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 anytime.

I have read the data processing principles myself, or the principles were explained to me by the interviewer and are clear to me.

Data input for this field is required

☒ --

☐ I agree to the processing of my personal data.

Picture 3: Example of interviewee's rights and consent in VisibleImpact application

3. Reference documents and glossary

3.1. Reference documents

- HEKS/EPER Programme and Project Cycle Management (PCM).
- Field Financial and Administrative Guidelines (FFAG).

3.2. Glossary

<i>Data subject</i>	A natural person (data collector or interviewee) whose personal data is processed by a data controller or data processor.
<i>Personal data</i>	Any information relating to an identified or identifiable natural person (the data subject), whether such identification is or can be done directly or indirectly.
<i>Processing</i>	Any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, such as collection, storage, aggregation, visualization, etc.
<i>Data controller</i>	The entity (HEKS/EPER, implementing partner organization) that determines the purposes, conditions and means of the processing of personal data.
<i>Data processor</i>	The entity (IT service provider Visible Solutions AG) that processes data on behalf of the data controller.
<i>Sub-processor</i>	An entity that processes data in accordance with the instructions of the processor as a sub-processor of the processor (Mailchimp, The Rocket Science Group LLC d/b/a MailChimp, as the Email sending gateway; Cloudinary Ltd.: Image and file storage and processing; Hostpoint AG, Switzerland is used as hosting provider; Groove Networks, LLC, is used to provide user or customer support functionalities).
<i>Data protection officer</i>	An expert on data privacy who is in charge of overseeing and implementing data processing rules.

Chapitre 2 (Français): Politique de traitement et de protection des données. Pour les données collectées via Visible Solutions AG Tools.

1. Traitement et protection des données personnelles

Cette politique de traitement et de protection des données s'applique au traitement et à la protection des données personnelles par la division Coopération mondiale HEKS/EPER et ses organisations partenaires sous contrat dans le cadre des processus de suivi et d'évaluation des projets et programmes. **Cette politique s'applique uniquement aux données collectées via les outils de Visible Solution AG.**

1.1. Pourquoi collectons-nous des données ?

La collecte de données est essentielle pour la planification, le suivi, l'évaluation et la gestion des projets et programmes de l'EPER/EPER. Les données permettent d'identifier le statu quo au début de l'intervention et de la planifier en conséquence. Les données recueillies au cours de la phase d'intervention fournissent des preuves sur la pertinence, l'efficacité et la performance d'un projet/programme conformément aux objectifs prévus. Les données finales servent à analyser et à comparer les résultats obtenus avec les objectifs fixés, permettent de tirer les leçons, de prendre des décisions éclairées, d'orienter et d'ajuster en permanence les projets en cours et futurs, les programmes nationaux et les stratégies du programme international HEKS/EPER.

En plus d'être un instrument permettant d'obtenir une rétroaction directe précieuse des participants au programme, la collecte de données fournit des résultats vérifiables qui sont présentés de manière structurée et responsable aux donateurs.

1.2. Comment collectons-nous les données ?

La collecte des données requises (voir chapitre 1.4) est assurée par les bureaux nationaux de l'EPER/EPER et les organisations partenaires de mise en œuvre du projet sous contrat à l'aide d'outils numériques et non numériques (par exemple, des questionnaires). Les questionnaires numériques sont mis en œuvre au moyen d'une application mobile appelée « VisibleImpact » et du site Web <https://hekskeyindicators.org>. Les questionnaires non numériques sont mis en œuvre au moyen de fichiers word ou excel. Les participants sélectionnés au projet sont interrogés à cette fin par un collecteur de données.

1.3. Une déclaration de consentement claire et librement donnée pour collecter, traiter et stocker les données

L'EPER traite les données personnelles à des fins de suivi et d'évaluation de projets/programmes dans le cadre et sur la base du consentement (art. 6 (1) a RGPD). Chaque personne concernée doit être informée de manière transparente et compréhensible avant l'entretien et donner son consentement au traitement des données. En particulier, il doit comprendre quelles données personnelles sont traitées, par qui, dans quel but et pendant combien de temps, ainsi que les droits dont il dispose à l'égard de ce traitement de données. La section 2 de cette politique couvre les déclarations de consentement plus en détail. Le consentement donné peut être retiré à tout moment, mais cela n'affecte pas les données traitées avant le retrait.

1.4. Quelles données collectons-nous auprès d'une personne concernée ?

Dans un souci de cohérence et de convivialité des données, les instruments de collecte de données non/numériques se concentrent sur l'acquisition de deux types de données auprès des participants au projet

- données personnelles de base d'une personne concernée (nom, sexe, âge, lieu de résidence, etc.).
- des données de mesure spécifiques nécessaires pour évaluer l'avancement du projet au moyen d'indicateurs (par exemple, le nombre d'hectares de terres sécurisés ou le nombre de points d'eau construits).

À partir des collecteurs de données, seuls leurs noms et identifiants d'appareils mobiles sont documentés dans le système.

1.5. Comment utilisons-nous les données collectées et avec qui partageons-nous les données ?

Les données collectées sont organisées, analysées et interprétées au cours du cycle de vie du programme international HEKS/EPER par les organisations partenaires de mise en œuvre, les bureaux nationaux de l'EPER/HEKS et le siège.

Les données collectées numériquement sont introduites, agrégées et visualisées via le site Web <https://hekskeyindicators.org> basé sur la plate-forme numérique Visible Solutions AG.

Les données non numériques collectées sont compilées manuellement.

Nous partageons les données personnelles des personnes concernées avec le bureau national correspondant de l'EPER/HEKS, l'organisation partenaire de mise en œuvre, le siège de l'EPER/EPER et le responsable du traitement des données.

Les résultats anonymes obtenus à partir des données sont intégrés dans des rapports de projet réguliers et des propositions de projet. Les leçons apprises correspondantes sont utilisées pour le pilotage du projet.

Le flux de données personnelles entre les personnes concernées, le bureau national de l'EPER/EPER, les organisations partenaires de mise en œuvre, le siège de l'EPER/EPER et le responsable du traitement des données est représenté sur l'image 1.

Visible Solutions AG est basée en Suisse. Il stocke toutes les données sur des serveurs situés en Suisse et gérés par Hostpoint AG. Pour plus d'informations sur le traitement et la protection des données par l'EPER/HEKS au-delà du processus décrit dans ce document, veuillez consulter la [Politique de confidentialité](#) de l'EPER/HEKS et les déclarations de confidentialité des bureaux nationaux (pays de l'UE uniquement).



Image 1 : Flux de données personnelles entre le bureau national de l'EPER/EPER, les organisations partenaires de mise en œuvre, le

1.6. Comment protégeons-nous les données collectées ?

Les données collectées sont protégées conformément aux directives financières et administratives de terrain (FFAG) de la Division de la coopération mondiale de l'EPER/HEKS, chapitres « Protection des données » et « IT (technologies de l'information) » ainsi qu'à la politique de protection des données interne de l'EPER/EPER, protection des données directive et directives TIC, contraignantes pour tous les collaborateurs de l'EPER/HEKS.

L'EPER a pris des mesures de sécurité techniques et organisationnelles appropriées pour protéger les données personnelles contre les accès non autorisés et les abus, telles que des politiques internes, des formations, des solutions de sécurité des TIC et des réseaux, des contrôles et des restrictions d'accès, et le cryptage des supports de données et des transmissions. Un accord bilatéral détaillé sur le traitement des données avec le responsable du traitement garantit qu'il garantit le même niveau de sécurité et n'utilise aucune donnée personnelle fournie par l'EPER à ses propres fins. Cet accord est accessible sur demande. Les mesures de sécurité mises en œuvre pour assurer un niveau de sécurité adapté au risque de traitement non autorisé ou illicite, de perte accidentelle et/ou de détérioration des données personnelles de la personne concernée comprennent :

- En termes de données numériques, ces mesures incluent le contrôle des autorisations d'accès des utilisateurs, l'hébergement des données dans un centre de données en Suisse répondant aux exigences FINMA² -RS 08/07 et certifié ISO-27001, les données en transit sont cryptées avec SSL, les données sont sauvegardées toutes les deux heures et enregistrées sur un serveur redondant au sein du centre de données.
- En termes de données non numériques, ces mesures doivent respecter les réglementations locales en matière de documentation et de classement (le cas échéant) et garantir que tous les documents originaux sont conservés et stockés électroniquement au sein de l'organisation partenaire de mise en œuvre et du bureau de pays HEKS/EPER (et pas avec un externe parti), où il peut être facilement trouvé à des fins d'examen.
- Hormis le responsable du traitement des données, les droits d'accès sont limités au siège de l'EPER/EPER, au bureau de pays correspondant et aux organisations partenaires impliquées dans la mise en œuvre. Ces derniers n'y ont accès que pendant le cycle de vie du projet.

Malgré les efforts déployés, aucune méthode de transmission et de stockage non/électronique n'est totalement sécurisée. Dans le cas improbable où des données personnelles seraient compromises à la suite d'une attaque malveillante ou d'une violation de la sécurité, les personnes dont les données ont été compromises en seront informées.

1.7. Combien de temps stockons-nous les données ?

Les données sont conservées aussi longtemps que nécessaire pour remplir les finalités (voir chapitre 1.1 et 1.5), ou jusqu'à ce que la personne concernée révoque les droits décrits ci-dessous.

1.8. Droits des personnes concernées

Chaque personne concernée a le droit d'accepter ou de refuser de fournir ses données personnelles sans aucune conséquence sur la participation au projet.

Conformément à et dans la mesure où cela est prévu par la loi applicable, les personnes concernées ont le droit d'accéder, de rectifier et d'effacer leurs données personnelles, le droit à la restriction du traitement ou à s'opposer à son traitement de données, en plus du droit de recevoir des données personnelles spécifiques pour le transfert à un autre responsable du traitement (portabilité des données). Veuillez toutefois noter que l'EPER/HEKS se réserve le droit d'appliquer des restrictions légales de notre part, par exemple, si l'EPER/HEKS a besoin des données pour faire valoir des droits. Si l'exercice de certains droits entraîne des frais, la personne en sera avisée à l'avance. Nous vous avons déjà informé de la possibilité de retirer votre consentement dans la section 1.3 ci-dessus.

En général, l'exercice de ces droits exige que la personne concernée soit en mesure de prouver son identité (par exemple, par une copie de documents d'identité lorsque l'identité n'est pas évidente autrement ou peut être vérifiée d'une autre manière).

Une personne concernée doit adresser des demandes ou des plaintes concernant les droits des données personnelles à tout moment directement à l'organisation partenaire de mise en œuvre ou lors de réunions bilatérales annuelles avec le directeur national de l'HEKS/EPER et l'organisation partenaire de mise en œuvre, ou lors des visites de contrôle régulières du responsable de la surveillance du pays HEKS/EPER, ou lors des visites de contrôle annuelles du desk officer de l'EPER/EPER, ou s'adresser à tout moment au responsable de la protection des données du siège de l'EPER/EPER par e-mail dataprotection@heks.ch ou par téléphone + 41 44 360 8843.

À tout moment, l'organisation partenaire ou le bureau national de l'EPER/EPER accepte, documente, traite et signale chaque demande, plainte ou autre problème de la personne concernée correspondant à ses droits en matière de données personnelles selon la procédure suivante :

- (a) fournir à la personne concernée l'accès aux données concernées via une impression sur papier de la section correspondante de la base de données non/numérique ;
- (b) prendre note de la demande d'ajustement/réclamation de la personne concernée, en la documentant directement sur l'impression ;

² Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers.

- (c) effectuer l'ajustement/traiter la réclamation hors/en ligne ;
- (d) fournir dès que possible la preuve des modifications à la personne concernée en remettant une copie papier adaptée en conséquence ;
- (e) signaler ce cas dans le chapitre désigné du rapport d'avancement annuel du projet/programme.

En outre, chaque personne concernée a le droit de faire valoir ses droits en justice ou de déposer une plainte auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données. L'autorité compétente en matière de protection des données en Suisse est le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (<http://www.edoeb.admin.ch>).

1.9. Modifications de la présente Politique de traitement et de protection des données

Nous pouvons modifier cette politique de traitement des données à tout moment sans préavis. La version actuelle publiée sur <https://en.heks.ch/vs-data-protection> s'applique.

2. Déclaration de consentement

En matière de collecte de données numériques, la déclaration de consentement est intégrée dans chaque questionnaire numérique. En ce qui concerne la collecte de données non numériques, l'organisation partenaire de mise en œuvre et le bureau national de l'EPER/EPER doivent compléter tous leurs outils de collecte de données non numériques (par exemple les questionnaires) avec la déclaration de consentement (voir les chapitres suivants).

2.1. Droits et consentement du responsable de la collecte des données

J'ai été informé(e) que mes données personnelles (nom et l'ID de l'appareil mobile) seront collectées, stockées, traitées et protégées conformément à la Politique de Traitement et de Protection des Données HEKS/EPER, publiée sur <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

Je comprends que j'ai le droit d'accéder, de corriger ou de faire effacer mes données personnelles. Je peux retirer mon consentement donné à tout moment.

Si j'ai des questions ou des plaintes concernant cette déclaration de consentement, je peux contacter l'organisation partenaire de HEKS/EPER concernée ou le responsable de la protection des données de HEKS/EPER dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 à tout moment.

☐ J'accepte le traitement de mes données personnelles.

Image 2 : Exemple de droits et de consentement du collecteur de données dans l'application VisibleImpact

2.2. Droits et consentement de la personne interrogée

J'ai été informé(e) que mes données personnelles (nom, sexe, âge, lieu de résidence, réponses aux entretiens) seront collectées et utilisées pour analyser la performance du projet/programme de HEKS/EPER. Je suis conscient que mes données sont stockées, traitées et protégées conformément à la Politique de Traitement et de Protection des Données de HEKS/EPER, publiée sur <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

Je comprends que j'ai le droit d'accéder, de corriger ou de faire effacer mes données personnelles. Je peux retirer mon consentement donné à tout moment.

Si j'ai des questions ou des plaintes concernant cette déclaration de consentement, je peux contacter l'organisation partenaire de HEKS/EPER concernée ou le responsable de la protection des données de HEKS/EPER dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 à tout moment.

J'ai lu les principes de traitement des données moi-même ou les principes m'ont été expliqués par l'intervieweur et sont clairs pour moi..

☐ J'accepte le traitement de mes données personnelles.

Image 3 : Exemple de droits et de consentement de la personne interrogée dans l'application VisibleImpact

3. Documents de référence et glossaire

3.1. Documents de référence

- Programme HEKS/EPER et gestion du cycle de projet (PCM).
- Directives financières et administratives sur le terrain (FFAG).

3.2. Glossaire

<i>Personne concernée</i>	Une personne physique (responsable de la collecte de données ou personne interrogée) dont les données à caractère personnel sont traitées par un responsable du traitement ou un sous-traitant.
<i>Données à caractère personnel</i>	Toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable (la personne concernée), que cette identification se fasse ou puisse se faire directement ou indirectement.
<i>Traitement</i>	Toute opération ou tout ensemble d'opérations que l'on applique à des données à caractère personnel ou à des ensembles de données à caractère personnel, comme la collecte, la conservation, l'agrégation, la visualisation, etc.
<i>Responsable du traitement</i>	L'entité (HEKS/EPER, organisation partenaire mettant en œuvre des projets) qui détermine les finalités, les conditions et les moyens du traitement de données à caractère personnel.
<i>Sous-traitant</i>	L'entité (le fournisseur de services IT Visible Solutions AG) qui traite des données pour le compte du responsable du traitement.
<i>Sous-sous-traitant</i>	Une entité qui traite des données conformément aux instructions du sous-traitant en qualité de sous-sous-traitant du sous-traitant (Mailchimp, The Rocket Science Group LLC d/b/a MailChimp, en tant que portail d'envoi d'e-mails; Clou-dinary Ltd. : Stockage et traitement d'images et de fichiers; Hostpoint AG, Suisse en tant que fournisseur d'hébergement ; Groove Networks, LLC, en tant que fournisseur à l'utilisateur ou au client de fonctionnalités de soutien).
<i>Délégué à la protection des données</i>	Une personne spécialisée dans la confidentialité des données, chargée de superviser et de mettre en œuvre les règles de traitement des données.

Capítulo 3 (español): Política de tratamiento y protección de datos. Para datos recopilados a través de Visible Solutions AG Tools.

1. Tratamiento y protección de datos personales

La presente política de tratamiento y protección de datos se aplica al tratamiento y la protección de datos personales por parte de la división de Cooperación Global de HEKS/EPER y sus organizaciones asociadas contratadas como parte de los procesos de seguimiento y evaluación de proyectos y programas. **Esta política se aplica únicamente a los datos recogidos a través de las herramientas de Visible Solution AG.**

1.1. ¿Por qué recogemos datos?

La recogida de datos es esencial para la planificación, el seguimiento, la evaluación y la gestión de los proyectos y programas de HEKS/EPER. Los datos permiten identificar el statu quo al principio de la intervención y planificarla en consecuencia. Los datos recogidos durante la fase de intervención proporcionan pruebas sobre si un proyecto/programa es pertinente, eficaz y se comporta de acuerdo con los objetivos previstos. Los datos finales sirven para analizar y comparar los resultados obtenidos con los objetivos fijados, permiten aprender las lecciones, tomar decisiones informadas, dirigir y ajustar continuamente los proyectos en curso y futuros, los programas nacionales y las estrategias del Programa Internacional HEKS/EPER.

Además de ser un instrumento para obtener una valiosa retroalimentación directa de los participantes en el programa, la recopilación de datos proporciona resultados verificables que se presentan de forma estructurada y responsable a los donantes.

1.2. ¿Cómo se recogen los datos?

La recopilación de datos necesaria (véase el capítulo 1.4) se realiza a través de las oficinas nacionales de HEKS/EPER y de las organizaciones asociadas contratadas para la ejecución del proyecto, utilizando herramientas digitales y no digitales (por ejemplo, cuestionarios). Los cuestionarios digitales se implementan mediante una aplicación móvil llamada "VisibleImpact" y el sitio web <https://hekskeyindicators.org>. Los cuestionarios no digitales se implementan mediante archivos de Word o Excel. Los participantes en el proyecto seleccionados son entrevistados a tal efecto por un recopilador de datos.

1.3. Una Declaración de Consentimiento clara y libremente otorgada para recoger, procesar y almacenar los datos

HEKS/EPER procesa los datos personales con el fin de realizar el seguimiento y la evaluación del proyecto/programa dentro del ámbito y sobre la base del consentimiento (Art. 6 (1) a GDPR). Cada interesado debe ser informado de forma transparente y comprensible antes de la entrevista y dar su consentimiento al tratamiento de datos. En particular, tiene que entender qué datos personales son tratados por quién, con qué propósito y durante cuánto tiempo, así como los derechos que tiene en relación con este tratamiento de datos. La sección 2 de esta política cubre las declaraciones de consentimiento con más detalle. El consentimiento otorgado puede retirarse en cualquier momento, pero esto no afecta a los datos procesados antes de su retirada.

1.4. ¿Qué datos recogemos de un interesado?

En aras de la coherencia y la facilidad de uso de los datos, los instrumentos de recogida de datos no digitales se centran en la adquisición de dos tipos de datos de los participantes en el proyecto

- datos personales básicos de un sujeto de datos (nombre, sexo, edad, lugar de residencia, etc.)
- datos de medición específicos necesarios para evaluar el progreso del proyecto mediante indicadores (por ejemplo, número de hectáreas de tierra aseguradas o número de puntos de agua construidos).

De los recolectores de datos, sólo se documentan en el sistema sus nombres y las identificaciones de sus dispositivos móviles.

1.5. ¿Cómo utilizamos los datos recogidos y con quién los compartimos?

Los datos recogidos son organizados, analizados e interpretados durante el ciclo de vida del Programa Internacional HEKS/EPER por las organizaciones asociadas ejecutoras, las oficinas nacionales de HEKS/EPER y la sede central.

Los datos recogidos digitalmente se introducen, agregan y visualizan a través del sitio web <https://hekskeyindicators.org> basado en la plataforma digital de Visible Solutions AG.

Los datos no recogidos digitalmente se compilan manualmente.

Compartimos los datos personales de los interesados con la oficina nacional de HEKS/EPER correspondiente, la organización asociada ejecutora, la sede central de HEKS/EPER (HQ) y el procesador de datos.

Los resultados anónimos obtenidos a partir de los datos se incorporan a los informes periódicos de los proyectos y a las propuestas de proyectos. Las correspondientes lecciones aprendidas se utilizan para la dirección del proyecto.

El flujo de datos personales entre los interesados, la oficina nacional de HEKS/EPER, las organizaciones asociadas ejecutoras, la sede central de HEKS/EPER (HQ) y el procesador de datos se representa en la imagen 1.

Visible Solutions AG tiene su sede en Suiza. Almacena todos los datos en servidores situados en Suiza y gestionados por Hostpoint AG. Para obtener información sobre el tratamiento y la protección de datos por parte de HEKS/EPER más allá del proceso descrito en este documento, consulte la [declaración general de privacidad de HEKS/EPER](#) y los estados de privacidad de las oficinas nacionales (sólo países de la UE).

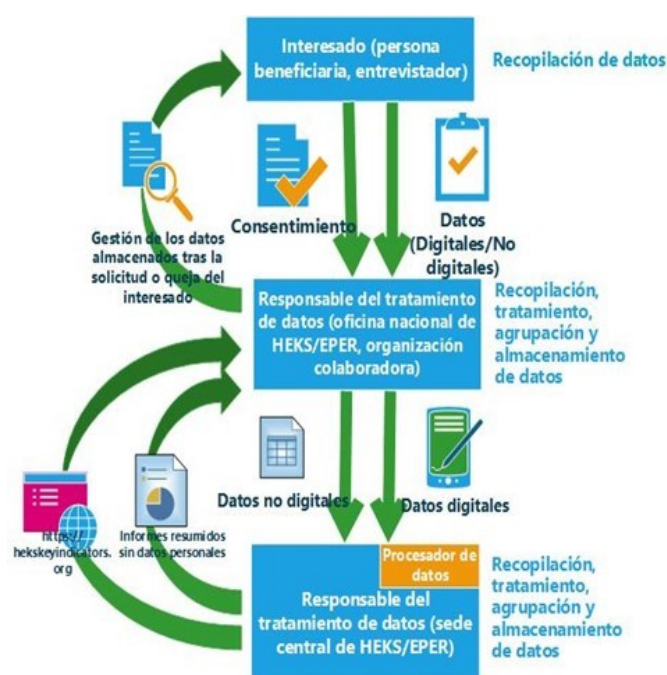


Imagen 1: Flujo de datos personales entre la oficina nacional de HEKS/EPER, las organizaciones asociadas ejecutoras y la sede

1.6. ¿Cómo protegemos los datos recogidos?

Los datos recogidos se protegen de acuerdo con las Directrices Financieras y Administrativas de Campo (FFAG) de la División de Cooperación Global de HEKS/EPER, capítulos "Protección de Datos" y "TI (Tecnología de la Información)", así como la política interna de protección de datos de HEKS/EPER, la directiva de protección de datos y las directivas de TIC, vinculantes para todos los empleados de HEKS/EPER.

HEKS/EPER ha adoptado las medidas de seguridad técnicas y organizativas adecuadas para proteger los datos personales contra el acceso no autorizado y el uso indebido, como las políticas internas, la formación, las soluciones de seguridad de las TIC y de la red, los controles y restricciones de acceso y el cifrado de los soportes y transmisiones de datos. Un detallado acuerdo bilateral de procesamiento de datos con el procesador de datos asegura que éste garantiza el mismo nivel de seguridad y no utiliza ningún dato personal proporcionado por HEKS/EPER para sus propios fines. Se puede acceder a este acuerdo si se solicita. Las medidas de seguridad aplicadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo de tratamiento no autorizado o ilícito, pérdida accidental y/o daño de los datos personales del interesado incluyen:

- En cuanto a los datos digitales, dichas medidas incluyen el control de los permisos de acceso de los usuarios, el alojamiento de los datos en un centro de datos en Suiza que cumple con los requisitos de la FINMA³ -RS 08/07 y

³ Autoridad de Supervisión del Mercado Financiero de Suiza.

cuenta con la certificación ISO-27001, los datos en tránsito se cifran con SSL, se realizan copias de seguridad de los datos cada dos horas y se guardan en un servidor redundante dentro del centro de datos.

- En lo que respecta a los datos no digitales, estas medidas deben respetar la normativa local sobre documentación y archivo (si la hay) y garantizar que todos los documentos originales se guarden y almacenen electrónicamente en la organización asociada y en la oficina nacional de HEKS/EPER (y no en ninguna parte externa), donde puedan ser fácilmente archivados.
- Aparte del procesador de datos, los derechos de acceso están restringidos a la sede de HEKS/EPER, a la oficina del país correspondiente y a las organizaciones asociadas ejecutoras implicadas. Estas últimas sólo tienen acceso durante el ciclo de vida del proyecto.

A pesar de los esfuerzos realizados, ningún método de transmisión y almacenamiento no electrónico es totalmente seguro. En el improbable caso de que los datos personales se vean comprometidos como resultado de un ataque malintencionado o una violación de la seguridad, se notificará a las personas cuyos datos se hayan visto comprometidos.

1.7. ¿Cuánto tiempo almacenamos los datos?

Los datos se almacenan durante el tiempo necesario para cumplir los fines (véase el capítulo 1.1 y 1.5), o hasta que el interesado revoque los derechos descritos a continuación.

1.8. Derechos de los interesados

Todo interesado tiene derecho a aceptar o rechazar el suministro de sus datos personales sin que ello tenga consecuencias para la participación en el proyecto.

De acuerdo con la legislación aplicable y en la medida en que ésta lo prevea, los interesados tienen derecho a acceder, rectificar y borrar sus datos personales, derecho a la restricción del tratamiento o a oponerse al tratamiento de sus datos, además del derecho a recibir datos personales específicos para transferirlos a otro responsable del tratamiento (portabilidad de datos). No obstante, tenga en cuenta que HEKS/EPER se reserva el derecho a imponer restricciones legales por nuestra parte, por ejemplo, si HEKS/EPER necesita los datos para hacer valer reclamaciones. Si el ejercicio de determinados derechos conlleva costes, se notificará al interesado de forma anticipada. Ya le hemos informado de la posibilidad de retirar el consentimiento en el apartado 1.3 anterior.

En general, el ejercicio de estos derechos requiere que el interesado pueda demostrar su identidad (por ejemplo, mediante una copia de los documentos de identificación cuando la identidad no sea evidente de otro modo o pueda verificarse de otra manera).

El interesado podrá dirigir sus solicitudes o quejas relativas a los derechos de los datos personales en cualquier momento directamente a la organización asociada implementadora o durante las reuniones bilaterales anuales con el director del país de HEKS/EPER y la organización asociada implementadora, o durante las visitas regulares de seguimiento del responsable de la oficina del país de HEKS/EPER, o durante las visitas anuales de seguimiento del responsable de la oficina de HEKS/EPER, o dirigirse en cualquier momento al responsable de la protección de datos de la sede de HEKS/EPER por correo electrónico dataprotection@heks.ch o por teléfono + 41 44 360 8843.

En todo momento, la organización asociada o la oficina nacional de HEKS/EPER aceptará, documentará, tratará e informará de cada solicitud, queja u otra cuestión del interesado correspondiente a sus derechos sobre los datos personales de acuerdo con el siguiente procedimiento

- facilitar al interesado el acceso a los datos en cuestión mediante una copia impresa de la sección correspondiente de la base de datos no digital;
- tomar nota de la rectificación/reclamación solicitada por el interesado, documentándola directamente en la impresión;
- realizar el ajuste/tratamiento de la reclamación fuera/en línea;

(d) proporcionar lo antes posible una prueba de los ajustes al interesado mediante la entrega de una copia impresa de los ajustes correspondientes;

(e) informar de este caso en el capítulo designado del informe anual de progreso del proyecto/programa.

Además, todo interesado tiene derecho a hacer valer sus derechos ante los tribunales o a presentar una reclamación ante la autoridad de control competente en materia de protección de datos. La autoridad competente en materia de protección de datos de Suiza es el Comisionado Federal de Protección de Datos e Información (<http://www.edoeb.admin.ch>).

1.9. Modificaciones de la presente Política de Tratamiento y Protección de Datos

Podemos modificar la presente Política de Tratamiento de Datos en cualquier momento y sin previo aviso. Se aplicará la versión actual publicada en <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

2. Declaración de consentimiento

En cuanto a la recopilación de datos digitales, la declaración de consentimiento está integrada en todos los cuestionarios digitales. En cuanto a la recopilación de datos no digitales, la organización asociada ejecutora y la oficina nacional de HEKS/EPER deben complementar todas sus herramientas de recopilación de datos no digitales (por ejemplo, los cuestionarios) con la declaración de consentimiento (véanse los capítulos siguientes).

2.1. Derechos y consentimiento del recopilador de datos

He sido informado(a) de que mis datos personales (nombre y el ID del dispositivo móvil) se recopilarán, almacenarán, procesarán y protegerán según la Política de Procesamiento y Protección de Datos de HEKS/EPER, que se publica en <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

Entiendo que tengo derecho a acceder, corregir o borrar mis datos personales. Puedo retirar mi consentimiento dado aquí en cualquier momento.

Si tengo preguntas o quejas sobre esta Declaración de consentimiento, puedo comunicarme con la organización coparte de HEKS/EPER o con el responsable de protección de datos de HEKS/EPER dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 en cualquier momento.

☐ Acepto el procesamiento de mis datos personales.

Imagen 2: Ejemplo de los derechos y el consentimiento del recolector de datos en la aplicación VisibleImpact

2.2. Derechos y consentimiento del entrevistado

Me informaron que mis datos personales (nombre, sexo, edad, lugar de residencia, respuestas a la entrevista) se recopilarán y se usarán para analizar el rendimiento del proyecto/programa de HEKS/EPER. Soy consciente de que mis datos se almacenan, procesan y protegen de acuerdo con la Política de Procesamiento y Protección de datos de HEKS/EPER, que se publica en <https://en.heks.ch/vs-data-protection>.

Entiendo que tengo derecho a acceder, corregir o borrar mis datos personales. Puedo retirar mi consentimiento dado aquí en cualquier momento.

Si tengo preguntas o quejas sobre esta Declaración de consentimiento, puedo comunicarme con la organización coparte de HEKS/EPER o con el responsable de protección de datos de HEKS/EPER, dataprotection@heks.ch / + 41 44 360 8843 en cualquier momento.

He leído los principios de procesamiento de datos yo mismo o el entrevistador me explicó los principios y me quedan claros.

☐ Acepto el procesamiento de mis datos personales.

Imagen 3: Ejemplo de los derechos y el consentimiento del entrevistado en la aplicación VisibleImpact

3. Reference documents and glossary

3.1. Documentos de referencia

- Programa HEKS/EPER y Gestión del Ciclo del Proyecto (PCM).
- Directrices financieras y administrativas de campo (FFAG).Glossary

3.2. Glosario

<i>Interesado</i>	Persona física (recopilador de datos o entrevistado) cuyos datos personales son tratados por un responsable del tratamiento de datos o procesador de datos.
<i>Datos personales</i>	Cualquier información relativa a una persona física identificada o identificable (el interesado), independientemente de que dicha identificación se realice de forma directa o indirecta.
<i>Tratamiento</i>	Cualquier operación o serie de operaciones que se realiza con datos personales o conjuntos de datos personales, tales como recopilación, almacenamiento, agrupación, visualización, etc.
<i>Responsable del tratamiento de datos</i>	La entidad (HEKS/EPER, organización colaboradora encargada de la implementación del proyecto) que determina los propósitos, las condiciones y los medios del tratamiento de datos personales.
<i>Procesador de datos</i>	La entidad (el proveedor de servicios de TI, Visible Solutions AG) que procesa los datos en nombre del responsable del tratamiento de datos.
<i>Subprocesador de datos</i>	Entidad que trata los datos de conformidad con las instrucciones del subprocesador o del procesador de datos (Mailchimp, The Rocket Science Group LLC, que ejerce su actividad con el nombre comercial MailChimp, en calidad de pasarela de envío de correos electrónicos; Cloudinary Ltd.: Almacenamiento y procesamiento de imágenes y archivos; Hostpoint AG, Suiza, proveedor de alojamiento web; Groove Networks, LLC, proveedor de servicios de asistencia a usuarios o clientes).
<i>Responsable de la protección de datos</i>	Experto en confidencialidad de datos que se encarga de supervisar e implementar las reglas de procesamiento de datos.

SWISS CHURCH AID – HEKS/EPER

Headquarters +41 44 360 88 00
 Seminarstrasse 28 info@heks.ch
 P.O. Box heks.ch
 CH-8042 Zürich IBAN CH37 0900 0000 8000 1115 1



Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung
 und Zusammenarbeit DEZA

SWISS CHURCH AID is member of
actalliance

